



DAI ^{22.2024}istanbul

Titelbild: Göbekli Tepe, Die Statue des Wildschweins im Sonderbau D (Moritz Kinzel 2023)
Kapak fotoğrafı: Göbekli Tepe, D Yapısı'ndaki yaban domuzu heykeli (Moritz Kinzel 2023)

Redaktion / Redaksiyon: Alkiviadis A. Ginalis, Burcu Akan
Übersetzung / Çeviri: Zeynep Yılmaz, Burcu Akan

Druck / Baskı: Fotokitap Fotoğraf Ürünleri Paz. ve Tic. Ltd. Şti.
Oruçreis Mah. Tekstilkent B-5 Blok No: 10-AH111 Esenler – İstanbul / Türkiye
Tel: +90 (212) 629 0385 - +90 (541) 231 1887
Zertifikat-Nr. / Sertifika No: 47448



DEUTSCHES
ARCHÄOLOGISCHES INSTITUT
ISTANBUL

Deutsches Archäologisches Institut (DAI)
İnönü Caddesi 10
TR-34437 İstanbul
Tel. +90-(0)212-3937600 Fax +90-(0)212-3937614
e-mail: sekretariat@dainst.de

Mit einer Spende können Sie unsere Arbeit unterstützen:
Bağışlarınızla çalışmalarımızı destekleyebilirsiniz:

Empfänger: Bundeskasse Halle, Konto Nr. 86001040
bei der Deutschen Bundesbank-Filiale Leipzig (BLZ 860 000 00)
IBAN: DE38 8600 000 000 8600 10 40, BIC: MARKDEF1860
Verwendungszweck: Kassenzzeichen ZV91890136 Spende DAI İstanbul
oder / veya
Alman Arkeoloji Enstitüsü
Yapı Kredi Bankası, Gümüşsuyu Şubesi, BIC: YAPITRIS 276
TL-Hesap No: 69307175
IBAN: TR38 0006 7010 0000 0069 3071 75
Euro-Hesap No: 69415683
IBAN: TR13 0006 7010 0000 0069 4156 83

Besuchen Sie uns im Internet / Bizi internetten takip ediniz:
www.dainst.org/istanbul

Bildnachweis [Abb. Nr.] / Resim Hakları [Res. No]:

[1] DAI-IST, Fotoarchiv 1934 (unbekannt, D-DAI-IST-R21696); [2] DAI-IST, Pergamon 2023 (G. Günay, PE2023-10130); [3] DAI-IST, Pergamon 2023 (B. Korkut, PE2023-16577); [4] DAI-IST, Göbekli Tepe 2023 (L. Clare, D-DAI-IST-GT-2023-LC-8138); [5] DAI-IST, Göbekli Tepe 2023 (M. Kinzel, D-DAI-IST-GT-2023_DSC0563); [6] DAI-IST; Bathonea 2023 (A. Ginalis); [7] DAI-IST; Bathonea 2023 (Geoim); [8] DAI-IST, Boğazköy 2023 (A. Schachner); [9-10] DAI-IST, Boğazköy 2023 (N. Yıldız); [11] DAI-IST, Boğazköy 2023 (M. Ubben); [12-13] DAI-IST, Aigai 2023 (M. Kinzel); [14] DAI-IST Pergamon 2023 (B. Ludwig); [15] DAI-IST, Boğazköy 2023 (A. Schachner); [16] DAI-IST, Pergamon 2023 (U. Mania); [17] DAI-IST, KulturGutRetter 2023 (B. Güler); [18] DAI-IST, Göbekli Tepe 2023 (M. Akman); [19] DAI-IST, Göbekli Tepe 2023 (M. Kinzel); [20] DAI-IST, Fotoarchiv (B. Güler, D-DAI-IST-2023-00474); [21] DAI-IST, Boğazköy 2023 (Yasser Dallal); [22] DAI-IST, Göbekli Tepe 2023 (N. Becker); [23] DAI-IST, Pergamon 2023 (B. Korkut, PE2023-16152); [24] DAI-IST, Fotoarchiv 2023 (M. Kinzel); [25] DAI-IST, Fotoarchiv 2023 (I. Helmedag); [26-27] DAI-IST, Fotoarchiv (B. Güler); [28-29] DAI-IST 2023 (Field Desktop - Screenshot).

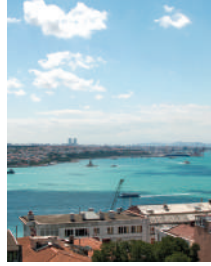
Alle Rechte liegen bei den Autoren.



1 Pergamon



2 Firuzköy



3 Istanbul



4 Hattuşa



5 Aigai



6 Didyma



7 Göbekli Tepe



8 Boncuklu Tarla



1. DAI-IST, Pergamon (U. Mania); 2. DAI-IST, Bathonea (A. Ginalis); 3. DAI-IST, Fotoarchiv (B. Güler); 4. DAI-IST, Boğazköy (A. Schachner); 5. DAI-IST, Aigai (M. Kinzel); 6. DAI-IST, Didyma (B. Akan); 7. DAI-IST, Göbekli Tepe (B. Waszk); 8. DAI-IST, Boncuklu Tarla (E. Kodaş)

Inhalt / İçindekiler

Ereignisse und Entwicklungen	3
Förderer unserer Unternehmungen.....	6
Die Publikationen der Abteilung im Jahr 2023	7
FELDFORSCHUNGEN	
Landschaftsveränderungen und ihre Folgen einst und jetzt	8
Schwein gehabt! Neue Ausgrabungen im Sonderbau D am Göbekli Tepe	10
<i>Skhiza</i> oder <i>Melantias</i> ? Neuentdeckungen in der Küçükçekmece Lagune ...	12
Neues von den Galatern in Boğazköy	14
BAUFORSCHUNGEN	
Antike Erdbebenshäden verstehen – Bauforschungen am Marktbau von Aigai	16
KULTURERHALT	
Welche Sprachen sprachen die Hethiter? Eine neue indoeuropäische Sprache aus Boğazköy-Hattuša	20
Daten und Know-How als Soforthilfe und Prävention	22
Wiederbelebung! Konservierung des Sondergebäudes F und des »Leopardenfeiler«- Gebäudes am Göbekli Tepe	24
VERANSTALTUNGEN	
Mit Wissen über die Vergangenheit die Herausforderungen der Zukunft angehen – Der Auftakt des 7. Wissenschaftlichen Netzwerks »Socio-Ecological Approaches to the History and Archaeology of Anatolia«	26
Architektur als Spiegel der Gesellschaft.....	28
ARCHIVE & IT	
Digitalisierung als Werkzeug des Kulturerhalts	30
Digitale Archäologie multilingual	32
Vortragsprogramm 2023/2024	34
Medien	35
Mitarbeiter:innenliste 2023	36

Olaylar ve Gelişmeler	5
Projelerimize Destek Verenler	6
Istanbul Şubesi'nin 2023 Yılı Yayınları	7
SAHA ARAŞTIRMALARI	
Geçmişte ve Günümüzde Doğal Çevre Değişiklikleri ve Sonuçları	9
Şans Domuzu! Göbekli Tepe'nin D Yapısı'ndaki Yeni Kazılar	11
<i>Skhiza</i> mı, yoksa <i>Melantias</i> mı? Küçükçekmece Lagünü'ndeki Yeni Keşifler	13
Boğazköy'deki Galatlardan Yeni Haberler	15
ARKEOMİMARİ	
Antik Deprem Hasarlarının Anlaşılması – Aigai Agora Yapısı'nda Arkeomimarlık Çalışmaları	17
KÜLTÜREL MİRASI KORUMA	
Hititler Hangi Dilleri Konuşuyordu? Hattuša'da (Boğazköy) Yeni Bir Hint-Avrupa Dili	21
Acil Yardıma ve Önleme Yönelik Veriler ve Bilgi Birikimi	23
Yeniden Canlandırmak! Göbekli Tepe'deki F Yapısı ile »Leopar Dikilitaş«lı Yapı'nın Koruma Çalışmaları	25
ETKİNLİKLER	
Geçmişin Bilgisiyle Geleceğin Zorluklarının Üstesinden Gelmek – »Socio-Ecological Approaches to the History and Archaeology of Anatolia« Adlı 7. Bilimsel Çalıştay	27
Toplunun Aynası Olarak Mimari	29
ARŞİVLER & BİLGİ İŞLEM	
Kültürel Korumaya Yönelik Bir Araç Olarak Dijitalleştirme	31
Çok Dilli Dijital Arkeoloji	33
Konferans Programı 2023/2024	34
Medya	35
Çalışanlar Listesi 2023	36

Ereignisse und Entwicklungen

Das Jahr 2023 war in der Türkei von dem katastrophalen Erdbeben am 6. Februar überschattet, das größtes menschliches Leid verursacht hat. Die Linderung der Not der betroffenen Bevölkerung in der Türkei und in Syrien muss im Mittelpunkt aller Bemühungen stehen. Beim Blick auf die materiellen Schäden wurde schnell deutlich, dass auch zahlreiche Bau- und Kunstdenkmäler in der an historischen und archäologischen Stätten reichen Erdbebenregion betroffen waren. Neben den vom Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei unmittelbar vor Ort eingeleiteten Maßnahmen hat auch das DAI überlegt, wie es helfen könnte. Zusammen mit den KulturGutRettern (www.kulturgutretter.org) hat die Abteilung Istanbul verschiedene Aktivitäten gestartet, die Bilddaten von Denkmälern aus der Region zur Verfügung stellen, Personen aus Handwerk und Wissenschaft im Umgang mit Erdbebenschäden weiterbilden und Depotbestände in Museen sichern helfen. Darüber berichtet ein eigener Beitrag in diesem Heft (S. 22).

Das Jahr 2023 war aber auch geprägt von den Feierlichkeiten zum 100-jährigen Bestehen der Republik Türkei. Gemeinsam mit der Deutschen Botschaft Ankara konnten wir dieses Ereignis durch einen Empfang im Rahmen des 43. Symposiums für Ausgrabungen, Surveys und Archäometrie würdigen, das im Jubiläumsjahr in der Hauptstadt Ankara stattfand. Die Bedeutung der Gründung der Republik für die Entwicklung der Archäologie in der Türkei hat ein Beitrag unserer Kollegin Ayşe Tuba Ökse im Rahmen unserer Vortragsreihe beleuchtet.

Schließlich gibt es von zweien unserer Projekte besonders spektakuläre Entdeckungen zu vermelden, deren weitere Auswertung unser Wissen um die Entwicklung von Kunst und Sprache in Anatolien wesentlich bereichern werden. Mehr dazu finden Sie in den Beiträgen zum Göbekli Tepe und zu Hattuša-Boğazköy (S. 10 und 20).

Im Stab der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Abteilung Istanbul gab es in diesem Jahr nur wenige Veränderungen. Die mehrjährige erfolgreiche Mitarbeit von Devrim Sönmez und Onur Torun im Projekt Göbekli Tepe endet in diesem Jahr. Wir wünschen beiden Kollegen viel Erfolg bei ihren Promotionsvorhaben. Mit Emma Bobbert und Elisa Karam begrüßen wir zwei neue UNESCO Kulturweit-Praktikantinnen und wünschen Ihnen eine interessante und ertragreiche Zeit in Istanbul.

Auch in diesem Jahr geht unser Dank an das Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei für die Genehmigung und Unterstützung unserer Arbeiten sowie an unsere zahlreichen deutschen, türkischen und internationalen Kooperationspartner für die erfolgreiche Zusammenarbeit. Wir danken zudem den Stiftungen und Förderorganisationen, deren finanzielle Unterstützung wesentlich zum Erfolg unserer Arbeiten beiträgt.

Ebenfalls danken wir dem wissenschaftlichen Beirat der Abteilung Istanbul Dirk Steuernagel, Barbara Horejs, Dietmar Kurapkat, Aslı Özyar und Fabian Stroth für die Beratung und Unterstützung unserer Arbeit.

Felix Pirson



Abb. 1. Atatürks Besuch in Bergama, Asklepion / Res. 1. Atatürk'ün Bergama'yı ziyareti, Asklepion

Olaylar ve Gelişmeler

Türkiye için 2023, büyük acıların yaşanmasına yol açan 6 Şubat'taki şiddetli depremin sarstığı bir yıl oldu. Bu sebeple tüm çabalarımız, Türkiye'de ve Suriye'de depremle etkilenen nüfusun ihtiyaçlarının giderilmesine yönelik olmalıdır. Oluşan maddi hasarlar incelendiğinde, tarihî ve arkeolojik yönden zengin olan deprem bölgesinde, çok sayıda tarihî anıt ve eserin de zarar gördüğü kısa sürede anlaşılmıştır. Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı, deprem bölgesinde bu konuda çalışmalar yürütürken Alman Arkeoloji Enstitüsü de (DAI) bu faaliyetlere sağlayacağı katkıları planlamıştır. DAI İstanbul Şubesi, »Kültür Varlıklarını Kurtarma« (www.kulturgutretter.org) ile birlikte çeşitli faaliyetler başlatmıştır. Bunlar bölgedeki mimari anıtların dijital ortamdaki fotoğraflarına erişimi sağlamak, usta ve akademisyenleri depremle başa çıkmaları konusunda eğitmek, müze depolarındaki eserlerin güvenliği konusunda yardım etmektir. Broşürde, bu konuyla ilgili bir makale de bulunmaktadır (S. 23).

2023 yılı, Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. yıl kutlamalarına da damgasını vurmuştur. Ankara'da düzenlenen 43. Kazı, Araştırma ve Arkeometri Sempozyumu'nda; Almanya'nın Ankara Büyükelçiliği ile birlikte verdiğimiz bir resepsiyonla Cumhuriyet'in yıldönümünü kutladık. Meslektaşımız Ayşe Tuba Ökse'nin konferans etkinliklerimiz çerçevesinde yaptığı sunumda, Türkiye'de arkeoloji biliminin gelişiminde Cumhuriyet'in yeri anlatıldı.

Son olarak sırada, projelerimizden ikisinin sansasyonel keşifleriyle ilgili haberler var! Söz konusu keşiflerin değerlendirilmesi yapıldıkça, eski Anadolu'nun sanat ve dil konusundaki gelişimiyle ilgili bilgilerimiz de önemli ölçüde zenginleşecektir. Broşürdeki Göbekli Tepe ve Hattuşa ile ilgili makalelerde konuya dair daha fazla bilgi yer almaktadır (S. 11 ve 21).

Bu yıl, DAI İstanbul Şubesi'nde az sayıda personel değişikliği oldu. Devrim Sönmez ile Onur Torun'un, Göbekli Tepe Projesi'nde yıllar süren başarılı çalışmaları sona erdi. Kendilerine, doktora tezi çalışmalarında başarılar dileriz. UNESCO *Kulturweit* Programı'ndan yeni stajyerlerimiz Emma Bobbert ve Elisa Karam'ı selamlıyor, İstanbul'da keyifli ve verimli zaman geçirmelerini diliyoruz.

Bu vesileyle, çalışmalarımıza verdikleri izin ve desteklerinden ötürü Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı'na; başarılı işbirlikleri için çok sayıda Alman, Türk ve uluslararası partnerlerimize bir kez daha teşekkürlerimizi sunarız. Finansal destekleriyle çalışmalarımızın başarısında payı olan vakıflara ve sponsorlarımıza da minnettarız.

Ayrıca İstanbul Şubesi'nin bilimsel danışma kurulu üyeleri Dirk Steuernagel, Barbara Horejs, Dietmar Kurapkat, Aslı Özyar ve Fabian Stroth'a çalışmalarımıza verdikleri danışmanlık ve destek için teşekkür ederiz.

Felix Pirson

Förderer unserer Unternehmungen / Projelerimize Destek Verenler

Pergamon:



Boğazköy/Ḫattuša:



Göbekli Tepe:



Küçükçekmece:



Digitalisierungsarbeiten und Ausbildung:



Die Publikationen der Abteilung im Jahr 2023 / İstanbul Şubesi'nin 2023 Yılı Yayınları

Die jährlich erscheinende Zeitschrift »Istanbuler Mitteilungen« ist ein allgemeines Forum zur Diskussion der Archäologie in der Türkei. Daneben erscheinen die Reihen »Istanbuler Forschungen«, »Archaeologica Euphratica«, »Byzas« und »MIRAS« sowie nach Bedarf Einzelpublikationen.

Her yıl yayımlanan »Istanbuler Mitteilungen« Türkiye'de sürdürülen arkeolojik faaliyetler için bir tartışma platformudur. »Istanbuler Forschungen«, »Archaeologica Euphratica«, »Byzas«, »MIRAS« serileri dışında gerektiğinde özel kitaplar da basılmaktadır.

İSTANBULER MITTEILUNGEN 72

Felix PIRSON – Moritz KINZEL, Editorial

Mustafa H. SAYAR, Nachruf Dr. Nuşin ASGARİ

Engelbert WINTER – Klaus ZIMMERMANN, In Memoriam Prof. Dr. Elmar SCHWERTHEIM

Maria Bianca D'ANNA – Akiva SANDERS – Pamela FRAGNOLI, The Late Chalcolithic Pottery of the Malatya and Altınova Regions. Distinct but Overlapping Communities of Practice

Dirk Paul MIELKE, Die Kaşkâer: eine archäologische Spurensuche

Joshua J. THOMAS, The Colossal Figured Consoles of the Hadrianic Baths at Aphrodisias

Ceren DEMİRTON, The Liturgical Furnishings of the City Basilica at Patara in the Early Byzantine Period. Division of the Nave and the Monolithic Slabs

Philipp NIEWÖHNER – Ali VARDAR, Churches, Caves, and Fortifications in the Upper Siberis/Kirmir River Valley. On the Byzantine Settlement Archaeology of Rural Galatia, Central Anatolia. With an Appendix on a Roman Statue for Ortiagon, Tetrarch of the Tolistobogii by Stephen Mitchell and Levent Egemen Vardar

Jérémie CHAMEROY, Pergamon, Stadt und Festung unter Michael VIII. Palaiologos. Untersuchungen zu einem Münzschatz aus der Zeit der Paläologen

Andrea PIRSON – Nilgün USTURA, Neue Einblicke in die Frühzeit Pergamons. Phrygische Fibeln aus zwei Notgrabungen des Museums Bergama im Bereich der modernen Stadt (Turabey Mahallesi, 191 ada, Parzelle 7 und 8)

BYZAS 27: Dominique KRÜGER, Die Provincia Cilicia. Städtebau im Zeichen politischer und wirtschaftlicher Veränderungen

In Bearbeitung / Hazırlanıyor

Archaeologica Euphratica 5: Oliver DITRICH – Klaus SCHMIDT (†), Göbekli Tepe. The imagery of the pillars in the monumental buildings A-D, F and H. With contributions by Laura Dietrich, Tilman Müller, Jens Notroff, Joris Peters, Nadja Pöllath, Julia Wagner, Sebastian Walter

IstForsch 57: Martin BACHMANN (†) – Jürgen HAMMERSTAEDT – Eric LAUFER (Hrsg.), Oinoanda. Ergebnisse des Surveys 2007–2015: Bauforschung, Archäologie, Epigraphik

Tagungen und Kongresse 3: Felix PIRSON – Birgitta SCHÜTT – Thekla SCHULZ (Hrsg.), Micro-Regions as Spaces of Socio-Ecological Interaction. 1st Milestone Workshop of the Project »The Transformation of the Pergamon Micro-Region between the Hellenistic and the Roman Imperial Period«, Istanbul, 11–12 March 2022

Landschaftsveränderungen und ihre Folgen einst und jetzt

Die diesjährigen Forschungen in Pergamon und seinem Umland haben uns ganz unterschiedliche Folgen der Veränderungen der Landschaft durch den Menschen vor Augen geführt. In Pergamon wurden historische Befestigungen des Ostufers des Bergama Çayı (Selinus), die erst kürzlich bei der Neubefestigung des Flussbettes zu Tage getreten sind (Abb. 2), durch Studierende der TU Berlin untersucht. Drei Hauptphasen lassen sich scheiden: Auf eine einfache Uferbefestigung aus polygonalem Mauerwerk hellenistischer Zeit folgte in der römischen Kaiserzeit ein massives Bauwerk, das auch einen Turm umfasste (als Unterbau für einen Verladekran?). Die römische Uferbebauung wurde später als Terrasse für kleine Gewerbebetriebe genutzt. Zusammen mit weiteren Infrastrukturbauten wie den Tunneln unter der ebenfalls kaiserzeitlichen Roten Halle hat die Baumaßnahme das Fließverhalten des Selinus und damit wohl auch den Transport von Sedimenten verändert. Dies deckt sich mit ersten Beobachtungen zu stärkerer Sedimentation und damit einem deutlichen ökologischen Fußabdruck der Römer in der Mikroregion Pergamon.

In der nordöstlichen Ebene des Bakırçay (Kaikos) haben großangelegte Flurbereinigungen in Zusammenhang mit der Anlage des Yortanlı Staudamms vor etwa zwanzig Jahren die Landschaft so grundlegend verändert, dass selbst die Bewohner alte Landmarken wie Wege und Brücken nicht mehr lokalisieren können (Abb. 3). Für den archäologischen Survey war dies eine besondere Herausforderung. Dennoch ist es uns gelungen, zahlreiche historische Siedlungsplätze zu lokalisieren, die sich in der Ebene zumindest auf Anhöhen erhalten haben. Dynamische Veränderungen der Landschaft wirkten sich also nicht nur auf die Besiedlungsstruktur vergangener Epochen aus, sondern beeinflussen auch die moderne archäologische Forschung. Vor allem werden jedoch die Folgen zukünftiger Eingriffe in die über Jahrtausende gewachsene Landschaft deutlich erkennbar.

Felix Pirson



Abb. 2. Ansicht der östlichen Uferbefestigungen des Bergama Çayı (Selinus) /
Res. 2. Bergama Çayı'nın (Selinus) doğu kıyısındaki tahkimatın görünümü

Geçmişte ve Günümüzde Doğal Çevre Değişiklikleri ve Sonuçları

Pergamon ve çevresinde bu yıl yürütülen araştırmalar, doğal çevredeki insan kaynaklı değişikliklerin oldukça farklı sonuçlar doğurduğunu gözler önüne serdi. Bergama Çayı'nın (Selinus) doğu kıyısında, nehir yatağının kısa süre önce sağlamlaştırılması sırasında gün ışığına çıkarılan antik tahkimat duvarı, Berlin Teknik Yüksek Okulu öğrencileri tarafından incelendi (Res. 2). Üç ana evrenin ayırt edilebildiği bu alanda, Hellenistik Dönem'e ait poligonal örgülü basit tahkimat duvarına Roma Dönemi'nde masif bir yapı eklenmiştir. Bu yapı, olası bir yükleme-boşaltma vincinin temeli olabilecek bir kuleyi çevrelemektedir. Roma Dönemi'ndeki bu yapı, sonraları küçük ticarethanelerin terası olarak kullanılmıştır. Kızıl Avlu'nun altındaki tüneller gibi, altyapıya ait başka mimari öğeleri de içeren bu yapılaşma, Selinus'un akışını ve dolayısıyla alüvyon taşımalarını değiştirmiştir. Bu da, daha yoğun bir sedimantasyona ve bunun sonucunda da Pergamon'un mikrobölgesinde Romalıların belirgin ölçüde ekolojik iz bıraktıklarına dair ilk gözlemlerimizle örtüşmektedir.

Bakırçay Ovası'nın kuzeydoğusunda, Yortanlı Barajı'nın 20 yıl kadar önceki inşası sırasındaki geniş kapsamlı parsel tevhid; doğal çevreyi, yöre insanının eski yol ve köprü gibi simge yapıların yerini bir daha bulamayacağı ölçüde değiştirmiştir (Res. 3). Bu durum, arkeolojik yüzey araştırmalarını çok zorlaştırmıştır. Buna rağmen ovada, en azından yükseltiler üzerinde korunagelmış çok sayıda eski yerleşim yeri saptanmıştır. Dolayısıyla doğal çevrenin hızlı değişimi sadece geçmiş dönemlerin yerleşim yapısını değiştirmemekte; günümüz arkeolojik araştırmalarını da etkilemektedir. Ancak her şeyden önce, binlerce yılı aşkın bir sürede oluşan doğal çevreye, gelecekte yapılacak müdahalelerin sonuçlarının ne olacağı aşikardır.

Felix Pirson



Abb. 3. Modern 'bereinigte' Landschaft in der nordöstlichen Ebene des Bakırçay (Kaikos) /

Res. 3. Bakırçay (Kaikos) Ovası'nın kuzeydoğusundaki 'temizlenmiş' doğal çevrenin bugünkü görünümü

Schwein gehabt! Neue Ausgrabungen im Sonderbau D am Göbekli Tepe



Abb. 4. Ausgrabungsarbeiten im Sondergebäude D im September 2023 / Res. 4. D Yapısı'nda, Eylül 2023'te yürütülen kazılar

Im Mittelpunkt der 2023 durch das DAI und seine Kooperationspartner durchgeführten Feldarbeiten am Göbekli Tepe standen Ausgrabungen im Innenraum von Sonderbau D. Diese Maßnahmen dienen nicht allein der wissenschaftlichen Erkenntnisgewinn, sondern auch einer Verbesserung des äußeren Erscheinungsbilds der Ruinen, welche im Jahr 2022 von mehr als 800.000 Besucher:innen besichtigt wurden. In diesem Jahr wurden Sedimente im Innenraum der Struktur ausgegraben (Abb. 4). Während dabei auf der Ostseite des Gebäudes ein weiterer Abschnitt einer Bank und der davor gelagerte Fußboden freigelegt wurden, lieferten die Ausgrabungen auf der Nordseite eine unerwartete Überraschung: die lebensgroße Skulptur eines Wildschweins.

Die aus Kalkstein angefertigte, 1,30 m lange und max. 0,70 m hohe Statue steht auf einer ebenfalls aus Kalkstein hergestellten Bank in einer zentralen Position innerhalb des Sonderbaus (Abb. 5). Auf der Vorderseite der Bank sind mehrere Flachreliefs zu sehen: ein H-Symbol, ein »Halbmond«, zwei Schlangen und drei menschliche Gesichter bzw. Masken. Bemerkenswert waren die an der Statue noch haftenden Pigmentreste, die nun als eindeutiger Beleg für die Verwendung von Farben (rot, schwarz, weiß) in der Bildhauerkunst des frühen akeramischen Neolithikums B (EPPNB, ca. 8.700–8.200 v. Chr.) gelten. Damit verlängert sich die Perspektive der bislang vor allem in der Klassischen Archäologie geführten Diskussion um die Farbigkeit von Skulpturen schlagartig um acht Jahrtausende.

Lee Clare

Şans Domuzu*! Göbekli Tepe'nin D Yapısı'ndaki Yeni Kazılar



Abb. 5. Die Statue des Wildschweins steht auf einer Bank vor Pfeiler 63 und ist ein Fokuspunkt von Sonderbau D / Res. 5. 63 no.lu dikilitaşın önündeki seki üzerinde duran ve D Yapısı'nın odak noktası olan yaban domuzu heykeli

D Yapısı'nın iç mekânında yürütülen kazılar, DAI ve işbirliği ortaklarının Göbekli Tepe'deki 2023 yılı çalışmalarının odak noktasıydı. Bu faaliyetler, bilimsel veri elde etmenin yanı sıra 2022 yılında 800.000'i aşkın kişinin ziyaret ettiği ören yerinin görünüşünü iyileştirmeye yöneltti. Bu yıl yapının iç mekânındaki dolgu kazıldı (Res. 4). Doğu kenarındaki sekinin bir başka bölümü ve önündeki zemin açığa çıkarılırken yapının kuzeyindeki kazılarda beklenmedik bir sürprizle karşılaşıldı: gerçek boyutlarda bir yaban domuzu heykeli.

Kireçtaşı'ndan yontulmuş, uzunluğu 1,30 m ve en yüksek noktası 0,70 m olan heykel, yapıda merkezî bir konumda duran kireçtaşı'ndan bir seki üzerindedir (Res. 5). Sekinin ön yüzünde H şeklinde bir işaret, »yarım ay« sembolü, iki yılan ve üç insan yüzü -diğer bir deyişle maske- olmak üzere çok sayıda alçak kabartma yer almaktadır. Heykelin kaydadeğer özelliği, üzerindeki pigment kalıntılarıdır ve bu, Neolitik Dönem'in Erken Akeramik B Evresi'nin (EPPNB, MÖ 8.700-8.200 civarı) heykel sanatında kırmızı, siyah ve beyaz renklerin kullanıldığının kesin kanıtıdır. Bu durum, bugüne dek bilhassa klasik arkeoloji disiplindeki boyalı heykel tartışmasının bakış açısını genişleterek, birdenbire 8 binyıl geriye çekmiştir.

Lee Clare

* Almanca metinde »Schwein gehabt (domuza sahip olmak)« şeklinde kullanılan deyim, »şansı yaver gitmek« anlamına gelmektedir.

Schiza oder Melantias?

Neuentdeckungen in der Küçükçekmece Lagune

In der Küçükçekmece Lagune konnten die 2022 begonnenen Grabungsarbeiten eines als Anlegestelle genutzten Uferbereichs mit einer zentralen Küstenstraße dieses Jahr erfolgreich fortgesetzt werden. Auch wenn die genaue Funktion flankierender Gebäudereste noch nicht näher geklärt werden konnte, so liefert der Straßenabschnitt selbst bereits faszinierende neue Einblicke in das Wirtschafts- und Küstenleben im Hinterland des byzantinischen Konstantinopel.

Sowohl eine im Umfeld der Küste durchgeführte geophysikalische Prospektion, als auch die archäologische Bestandsaufnahme des Uferbereichs deuten darauf hin, dass die ursprünglich ca. 4 m breite Straße, welche von der Küçükçekmece Lagune in das Landesinnere der Firuzköy-Halbinsel führt, in einer späteren Phase für intensive industrielle Nutzung umfunktioniert wurde. Dies bezeugen nicht nur Reste von Kalkbrennöfen und Metall- sowie Glasschlacke, sondern auch eine räumliche Neugestaltung der Straße (Abb. 6). Eine Datierung dieser Funktionsänderung ist noch nicht geklärt. Allerdings liefern eine Gürtelschnalle aus Bronze sowie eine Reihe von Münzfunden aus der Zeit Kaiser Justins II und Tiberius II einen *terminus ante quem* im 6. Jahrhundert.

Neben den Arbeiten auf der Firuzköy-Halbinsel konnte erstmals auch das Nordufer der Küçükçekmece Lagune näher untersucht werden. Nachdem im vergangenen Jahr durch einen Umlandsurveys bereits ausgedehnte Siedlungsspuren an der Mündung des Bathynias Flusses dokumentiert werden konnten, wurde nun eine großflächige geophysikalische Prospektion durchgeführt (Abb. 7). Diese ergab die Umriss e etlicher Gebäudestrukturen innerhalb einer frühbyzantinischen Umfassungsmauer entlang des Ufers. Ob diese weitläufige Bebauung und der Komplex auf der Firuzköy-Halbinsel einer der beiden in den Schriftquellen erwähnten aber bislang noch nicht lokalisierten Städte *Schiza* oder *Melantias* zuzuschreiben ist, bleibt allerdings noch zu klären.

A. Ginalis, P. Maranzana, Ş. Aydingün



Abb. 6.
Neugestaltung des
Straßenbereichs /
Res. 6. Sokağın
yeniden
düzenlenmiş kısmı

Skhiza mı, yoksa Melantias mı? Küçükçekmece Lagünü'ndeki Yeni Keşifler

Küçükçekmece Lagünü'nde, hem iskele olarak kullanılan hem de merkezî bir yolun geçtiği kıyı bölgesinde 2022 yılında başlayan arkeolojik kazılar, bu yıl da başarıyla sürdürüldü. Bu alanda kalıntıları saptanan yapıların izleri henüz belirlenemedi; ancak yol, Bizans Dönemi'nde Konstantinopolis'in hinterlandındaki ekonomik yaşama ve kıyı yaşamına dair çarpıcı bilgiler sunmaktadır.

Gerek kıyı çevresindeki jeofizik ölçümler, gerekse kıyı bölgesinde arkeolojik yöntemlerle yapılan belgeleme çalışmaları; Küçükçekmece Lagünü'nden Firuzköy Yarımadası'na ulaşan yaklaşık 4 m genişliğindeki yolun, daha geç bir evrede zanaat faaliyetleri amacıyla değiştirildiğine işaret etmektedir. Bu saptamayı; kireç ocağı, metal ve cam cürufu kalıntılarının yanı sıra yolun mekânsal bakımdan yeniden düzenlenmiş olması da desteklemektedir (Res. 6). Buradaki işlevsel değişikliğin tarihi henüz açıklığa kavuşturulmamıştır. Ancak, MS 6. yüzyıla ait bronz kemer tokası ile İmparator II. Iustinianus ve II. Tiberius dönemlerine ait bir dizi sikke, *terminus ante quem* vermektedir.

Firuzköy Yarımadası'ndaki çalışmalarla birlikte, Küçükçekmece'nin kuzey kıyısı ilk defa daha ayrıntılı araştırılmıştır. Geçen yıl civarda yürütülen yüzey araştırmasında Bathynias Çayı'nın döktüldüğü yerde, geniş bir alana yayılmış bir yerleşimin kalıntıları tespit edilmiş ve belgelenmişti. Bu yıl ise burada geniş kapsamlı jeofizik ölçümler yapılmıştır (Res. 7). Ölçümler sonucunda, Erken Bizans Dönemi'nde kıyı boyunca uzanan bir çevre duvarı içindeki çeşitli yapıların hatları ortaya çıkarılmıştır.

Firuzköy Yarımadası'ndaki bu geniş yerleşimin ve kompleksin, yazılı kaynaklarda bahsi geçen, ancak yeri henüz bilinmeyen kentlerden *Skhiza* ya da *Melantias* olup olmadığı henüz açıklığa kavuşturulamamıştır.

A. Ginalis, P. Maranzana,
Ş. Aydingün



Abb. 7. Erfassung von Gebäudestrukturen durch Geophysikalische Prospektion / Res. 7. Jeofizik araştırma ile bina yapılarının kaydedilmesi

Neues von den Galatern in Boğazköy

Im frühen dritten Jahrhundert v. Chr. gelangten Kelten (Galater), als Söldner angeworben von König Nikomedes I. von Bithynien, nach Anatolien und ließen sich nach langwierigen Kämpfen schließlich im östlichen Zentralanatolien nieder.

Grabungen in den 1960er Jahren lieferten erste Hinweise auf die galatische Kultur in Boğazköy. Aber erst in jüngster Zeit konnten bei Kesikkaya und nun vor allem auf dem Büyükkale-Nordwesthang Strukturen dieser Epoche großflächig untersucht werden. Im Zusammenhang mit den römischen und eisenzeitlichen Befunden, die in den vergangenen Jahren erforscht wurden, schließt sich so eine wesentliche Lücke in der Kulturgeschichte Boğazköys. Gleichzeitig sind die nun aufgedeckten Befunde seit Jahrzehnten die ersten dieser Epoche in Anatolien.

Auf der mittleren Terrasse des Büyükkale-Nordwesthangs wurde ein großes Gebäude mit einem regelmäßigen dreigliedrigen Plan vollständig freigelegt, das aufgrund der darin gefundenen, charakteristischen bemalten Keramik dieser Zeitstufe zuzuordnen ist. Der nordwestliche Raum öffnet sich zur Mitte mit vier Pfeilerstellungen, während der südöstliche durch eine breite Tür mit einer mittigen Säule – wahrscheinlich aus Holz – zugänglich war. Dieser Plan und das bisher nachgewiesene Inventar, welches neben zwei Lanzen unter anderem auch das Blatt einer Bogensäge und zahlreiche Webgewichte umfasst, weisen ebenso wie die wenigen Installationen eher auf ein Funktionsgebäude als auf ein Wohnhaus. Denkbar wäre ein Stall, eine Remise oder auch eine Werkstatt. Dank des Fundes einer ephesischen Münze (ca. 200–160 v. Chr.) in diesem Bauwerk wird erstmals in Boğazköy auch ein absolutes Datum greifbar. Die Analyse der Keramik spricht dafür, dass wesentliche technische und typologische Elemente eisenzeitlicher Waren in galatischer Zeit fortgeführt und teilweise sogar bis in die römische Kaiserzeit hinein tradiert wurden.

Andreas Schachner



Abb. 8. Ausschnitt aus einem Luftbild der Grabungen auf dem Büyükkale-Nordwesthang mit galatischem Gebäude (10/2023, Norden ist oben, ohne Maßstab) / Res. 8: Büyükkale'nin kuzeybatı yamacı ve Galat yapısındaki kazıların hava fotoğrafından detay (10/2023, kuzey yönü üstte, ölçeksiz)

Boğazköy'deki Galatlardan Yeni Haberler

MÖ 3. yüzyılın başlarında, Bithynia Kralı I. Nikomedes'in paralı askerleri olarak Anadolu'ya ayak basan Keltler (Galatlar), uzun süren savaşlar sonrasında Orta Anadolu'nun doğusuna yerleşmişlerdir.

Boğazköy'de Galat kültürüne dair ilk bilgiler, 1960'lardaki kazılar sırasında elde edilmiştir. Bu döneme ait, Kesikkaya ve bilhassa Büyükkale'nin kuzeybatı yamacında yer alan yapı izlerinin ilk defa geniş çaplı olarak incelenmesi ise ancak son zamanlarda mümkün olmuştur. Geçmiş yıllarda araştırılan Demir Çağı ve Roma Dönemi'ne ait bulgular da göz önüne alındığında Boğazköy'ün kültür tarihindeki büyük boşluk, böylelikle kapanmıştır. Öte yandan, bu yeni bulgular, Anadolu'nun bu dönemine dair onlarca yıldır ele geçen ilk bulgulardır.

Büyükkale'nin kuzeybatı yamacının orta terasında konumlanan, üç bölümlü düzenli bir plana sahip olan büyük bir yapı, bütünüyle açığa çıkarılmıştır. Yapı içinde bulunan, döneme özgü boyalı keramik baz alınarak, bu yapıyı Galat Dönemi'ne tarihlemek mümkündür. Kuzeybatı mekânı, dört sütunlu orta bölüme açılmaktadır. Güneydoğu mekânına ise ortasında olasılıkla ahşaptan bir sütunun bulunduğu, geniş bir kapıdan girilmekteydi. Yapının planı ve bugüne dek saptanan iki mızrak, bir testere parçası, çok sayıda ağırşak ile az sayıdaki donanım da bu yapının konuttan farklı bir işleve (ahır, hangar ya da atölye) sahip olabileceğine işaret etmektedir. Yapıda ele geçen ve MÖ 200-160 civarına ait bir Ephesos sikkesi sayesinde Boğazköy'de ilk defa kesin bir tarih saptanabilmektedir. Keramik değerlendirmesi, Demir Çağı keramiğinin teknik ve tipolojik öğelerinin Galat Dönemi'nde ve kısmen Roma Dönemi'nde de kullanıldığını göstermektedir.

Andreas Schachner



Abb. 9. Lanze aus Eisen aus dem galatischen Gebäude / Res. 9. Galat yapısında ele geçen demir mızrak



Abb. 10. Blatt einer Bogensäge aus Eisen / Res. 10. Bir demir testere parçası



Abb. 11. Galatische Keramik / Res. 11. Galat keramiği

Antike Erdbebenschäden verstehen – Bauforschungen am Marktbau von Aigai

Die Untersuchungen am Marktbau von Aigai konnten in 2023 in Kooperation mit der Manisa Celal Bayar Universität fortgesetzt werden. Der Schwerpunkt der Arbeiten lag dabei auf der vollständigen (händischen) Aufnahme des Grundrisses des Gebäudes sowie einzelner Bauglieder. Als Zeichengrundlage diente dazu auch das georeferenzierte 3D-Modell, das in den letzten zwei Jahren entstanden ist.

Auf Basis der Bauaufnahmen konnten auch weitergehende Beobachtungen zu Schäden am Gebäude durch wenigstens zwei Erdbeben gemacht werden. Plausibel erscheint für das erste Ereignis das Lykische Beben von 17 n. Chr. Dieses hat eine Reparaturphase des Marktbaus zur Folge, die urkundlich dem römischen Kaiser Tiberius zugewiesen wird. Im Zuge dessen wurde offenbar die Stoa im zweiten Obergeschoss des Marktbaus erneuert und in die bestehende *Peristasis* zwischen Terrassenmauer und Marktbauaußenmauer mit einer sorgfältig gebauten, aber nur aus grob behauenden Steinen bestehenden Mauer zugesetzt. Im selben Zuge wurde offenbar auch der städtebauliche Rahmen der Agora renoviert und das Entwässerungssystem grundlegend neu gestaltet. Die Datierung des zweiten, weitaus zerstörerischen Bebens, ist noch ungeklärt.

Zur besseren zeitlichen Einordnung der Ereignisse, wurde ein erster Oberflächensurvey mit der Aufnahme von Keramikfunden in der Gebäudeachsen 15 und 16 durchgeführt. Um die städtebauliche Einbindung des Bauwerks und die Funktionen der Räume besser verstehen zu können, sind für die nächste Kampagne Nachgrabungen und weitere Untersuchungen geplant.

Burcu Akan, Marie Gröper, Moritz Kinzel und Anja Reschmeier



Abb. 12. Bauaufnahme am Marktbau von Aigai / Res. 12. Aigai Agora Yapısı'nda rölöve çalışmaları

Antik Deprem Hasarlarının Anlaşılması – Aigai Agora Yapısı'nda Arkeomimarlık Çalışmaları

Aigai Agora Yapısı'ndaki araştırmalar, Manisa Celal Bayar Üniversitesi işbirliği ile 2023 yılında da devam etti. Yapı planının ve tek tek yapı elemanlarının el çizimi ile belgelenmesi, çalışmalarımızın ağırlık noktasıydı. Son iki senede oluşturulan coğrafi referanslı 3D-model, çizimlerimiz için altlık olarak kullanıldı.

Rölöve çalışmalarımız temel alınarak, en az iki depremin yapıya verdiği hasarlara ilişkin daha fazla gözlem yapmak da mümkün olmuştur. Bunlardan ilkinin MS 17 yılındaki Likya depremi olması akla yatkın görünmektedir. Bu deprem sonrasında, Agora Yapısı'nda yapılan onarım çalışmalarının Roma imparatoru Tiberius döneminde gerçekleştiği belgelenmiştir. Bu süreçte, Agora Yapısı'nın ikinci katındaki stoa'nın da onarıldığı açıktır. Ayrıca teras duvarı ile Agora Yapısı'nın dış duvarı arasındaki mevcut *peristasis*in içine, kabaca yontulmuş taşlardan oluşan ve özenle inşa edilmiş bir duvar eklenmiştir. Aynı süreçte agoranın kentsel çevresinin de yenilendiği ve drenaj sisteminin temelden yeniden tasarlandığı gözlemlenmektedir. Çok daha yıkıcı olan ikinci depremin tarihi hâlâ belirsizdir.

Olayların kronolojik olarak daha iyi sınıflandırılması için, 15 ve 16 numaralı yapı akslarında keramik buluntuların belgelendiği ilk yüzey araştırması gerçekleştirilmiştir. Binanın kentsel entegrasyonunu ve yapı içindeki mekânların işlevlerini daha iyi anlamak için bir sonraki kampanyada daha fazla kazı ve araştırma yapılması planlanmaktadır.

Burcu Akan, Marie Gröper, Moritz Kinzel ve Anja Reschmeier



Abb. 13. Bauaufnahme am Marktbau von Aigai / Res. 13. Aigai Agora Yapısı'nda rölöve çalışmaları



Abb. 14. Ein Blick durch das Aquädukt von Pergamon in die Kozak-Ebene /
Res. 14. Pergamon Su Kemerî'nden Kozak Yaylası'na doğru bakış



Welche Sprachen sprachen die Hethiter? Eine neue indoeuropäische Sprache aus Boğazköy-Hattuša

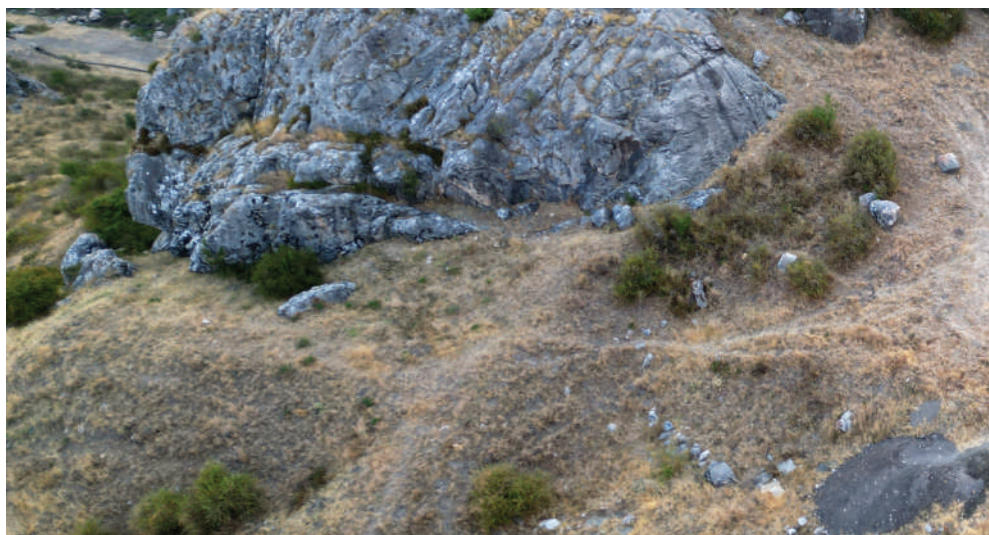
Forschungen in der Hauptstadt der Hethiter und UNESCO-Welterbestätte Boğazköy-Hattuša haben in über 100 Jahren fast 30.000 Tontafeln mit Keilschrift zutage gefördert, die in enger Kooperation mit der Universität Würzburg und der Akademie der Wissenschaften in Mainz erforscht werden. Die Texte, die gleichfalls seit 2001 zum Welterbe gehören, liefern reichhaltige Informationen über die Geschichte, Gesellschaft, Wirtschaft und die religiösen Traditionen der Hethiter und ihrer Nachbarn.

Die meisten Texte sind in der ältesten schriftlich belegten indoeuropäischen Sprache – Hethitisch – verfasst. Doch die Hethiter waren polyglott, wie nun ein überraschender Fund in den Ausgrabungen am Nordwesthang der Büyükkale zeigt. In einem Ritualtext in hethitischer Sprache ist eine Rezitation in einer bisher unbekannten Sprache versteckt. Der Text bezeichnet dieses Idiom als die Sprache des Landes Kalašma, einer Landschaft am nordwestlichen Rand des hethitischen Kernlandes, wahrscheinlich in der Gegend des heutigen Bolu oder Gerede.

Die Entdeckung einer weiteren Sprache in Boğazköy-Hattuša ist nicht völlig unerwartet. Denn die Hethiter waren in einzigartiger Weise daran interessiert, Rituale in fremden Sprachen aufzuzeichnen. Ritualtexte, die von Schreibern des hethitischen Königs verfasst wurden, spiegeln anatolische, syrische und mesopotamische Traditionen und sprachliche Milieus wider. Sie geben wertvolle Einblicke in die Sprachgeographie des spätbronzezeitlichen Anatoliens.

Gleichzeitig wird anhand dieser Praxis deutlich, wie die Hethiter durch die Integration der verschiedenen Kulttraditionen in ein zentralisiertes religiöses System ihre Kontrolle über die linguistisch und ethnisch heterogenen Landschaften Anatoliens zu sichern versuchten.

Andreas Schachner



Hititler Hangi Dilleri Konuşuyordu? Hattuşa'da (Boğazköy) Yeni Bir Hint-Avrupa Dili

UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde yer alan, Hititlerin başkenti Hattuşa'da 100 yılı aşkın süredir devam eden araştırmalarda, 30.000'e yakın çivi yazılı kil tablet Würzburg Üniversitesi ve Mainz Bilimler Akademisi ile sıkı bir işbirliği içinde gün ışığına çıkarılmıştır. 2001 yılında Dünya Mirası Listesi'ne alınan çivi yazılı metinler Hititler ve komşularının tarihi, toplumsal yapısı, ekonomisi ve dinî gelenekleri hakkında zengin bilgiler aktarmaktadır.

Metinlerin çoğu, yazılı olarak kanıtlanmış en eski Hint-Avrupa dilinde -Hititçe- kaleme alınmıştır. Ancak, Büyükkale'nin kuzeybatı yamacında bu sene ele geçen sürpriz kazı buluntusunun da gösterdiği gibi, Hititler çok dilliydi. Bugüne dek bilinmeyen bir dilde yazılmış olan bu okuma metni, Hititçe kaleme alınmış bir ritüel metninin içinde saklı olarak bulunmuştur. Metne göre bu lehçe, Hitit ana bölgesinin kuzeybatı sınırındaki -olasılıkla Bolu ya da Gerede civarında- yer alan Kalaşma ülkesinin dilidir.

Hattuşa'da başka bir dilin keşfi bütünüyle şaşırtıcı bir durum değildir; çünkü ilginçtir ki Hititler, ritüellerini başka dillerde kaydetmeye meraklıydılar. Hitit krallarının katipleri tarafından kaleme alınan bu ritüel metinleri Anadolu, Suriye ve Mezopotamya'nın hem geleneklerini hem de dil ortamını yansıtmaktadır. Bu metinler, Geç Tunç Çağı'nda Anadolu dil coğrafyasına dair muazzam bilgiler sunmaktadır.

Bu sayede Hititlerin, farklı kült geleneklerini merkezî nitelikte bir dinî sisteme entegre ederek, dil ve etnik açıdan heterojen olan Anadolu toprakları üzerindeki hakimiyetlerini nasıl güvence altına almaya çalıştıkları da anlaşılmaktadır.

Andreas Schachner

Abb. 15. Überblick über die Ausgrabungen am Fuß von Ambarlıkaya, in denen der Kalaşma-Text gefunden wurde / Res. 15. Ambarlıkaya'nın eteğinde, Kalaşma metninin ele geçtiği kazılar



Daten und Know-How als Soforthilfe und Prävention

Das verheerende Erdbeben vom 6. Februar 2023 hat nicht nur immenses menschliches Leid verursacht, sondern auch zu umfangreichen Schäden am kulturellen Erbe geführt. Um die umfangreichen Rettungsmaßnahmen vor Ort durch das Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei sinnvoll zu flankieren, hat die Abteilung Istanbul gemeinsam mit den KulturGutRettern (www.kulturgutretter.org) mehrere Initiativen gestartet.

Dabei werden in Istanbul und an der Universität Heidelberg Archivalien der Abteilung mit Bezug zur Erdbebenregion digitalisiert und inventarisiert, um sie Projekten in der Erdbebenregion selbst, relevantes (Bild-)Material zum Kulturerhalt zur Verfügung stellen zu können. Insbesondere für den Wiederaufbau können Dokumentationen bereits verloren gegangener Bautraditionen nördlich und südliches des Taurus Gebirges aus den Nachlässen der Architekten und Bauforscher Werner Schnuchel und Eckhardt W. Peters wichtige Informationen liefern. Schließlich wurden die umfangreichen Bestände der Abteilung Istanbul an Landkarten digitalisiert, inventarisiert und georeferenziert.

Im Kontext der Pergamongrabung wurden zwei KulturGutRetter-Projekte durchgeführt: In der neuen Martin Bachmann Restaurierungswerkstatt wurden Menschen aus der Erdbebenregion in Steinmetztechniken ausgebildet. Vom 19.–20. August 2023 wurde der internationale Workshop »Earthquakes and Archaeology: Damage Prevention, Conservation Practices and Archaeoseismology« ausgerichtet. Die Veranstaltung diente der Diskussion und dem Erfahrungsaustausch über historische und rezente Erdbebenschäden, den Umgang mit solchen Schäden sowie der Prävention und Risikobewertung an archäologischen Stätten in Bezug auf Arbeits- und Besuchersicherheit.

Moritz Kinzel – Katja Piesker



Abb. 16. Teilnehmer:innen des Workshops »Earthquakes and Archaeology«, Bergama 2023 /
Res. 16. Deprem ve Arkeoloji Çalıştayı'nın katılımcıları, Bergama 2023

Acil Yardıma ve Önleme Yönelik Veriler ve Bilgi Birikimi

6 Şubat 2023 tarihindeki yıkıcı deprem hem çok büyük acılar yaşattı, hem de kültürel mirasın ağır tahribatına yol açtı. DAI İstanbul Şubesi; Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın deprem bölgesinde yürüttüğü geniş çaplı kurtarma faaliyetlerine etkin bir biçimde eşlik etmek amacıyla, »Kültür Varlıklarını Kurtarma« (www.kulturgutretter.org) ile birlikte çok sayıda girişimde bulundu.

Şube'nin Güneydoğu Anadolu'yla ilgili arşiv malzemesi, İstanbul'da ve Heidelberg Üniversitesi'nde dijital ortama aktarılarak envanterlenmektedir. Bu sayede deprem bölgesindeki projelere, anıt korumaya yönelik görsel malzeme sağlanabilmektedir. Mimar Werner Schnuchel ile Eckhardt W. Peters'in başışı; depremden çok önce yok olmuş, Toroslar'ın kuzey ve güneyindeki yapı gelenekleriyle ilgili belgeler, bilhassa yeniden ayağa kaldırma çalışmaları için önemli bilgiler içermektedir. Son olarak, İstanbul Şubesi'nin zengin harita arşivi de dijital ortama aktarılmış ve envanterlenerek coğrafi referanslandırması yapılmıştır.

Bu bağlamda Pergamon Kazısı'nda bu sene »Kültür Varlıklarını Kurtarma« desteği ile iki proje yürütülmüştür. Martin Bachmann Restorasyon Atölyesi'nde, deprem bölgesinden gelen kişilere taş ustalığıyla ilgili teknikler öğretilmiştir. Ayrıca, 19-20 Ağustos 2023 tarihleri arasında »Earthquakes and Archaeology: Damage Prevention, Conservation Practices and Archaeoseismology« adlı uluslararası bir çalıştay düzenlenmiştir. Çalıştay; tarihteki ve yakın geçmişteki deprem tahribatları, bu tür tahribatların üstesinden nasıl gelineceği, öğren yerlerinde iş ve ziyaretçi güvenliği ile ilişkili önlem ve risk değerlendirmesi konuları üzerine tartışma ve tecrübe paylaşımı imkanı sunmuştur.

Moritz Kinzel – Katja Piesker



Abb. 17. Digitalisierungsarbeiten der Nachlässe Schnuchel und Peters / Res. 17. Schnuchel ve Peters bağışlarının dijitalleştirilmesine yönelik çalışmalar

Wiederbelebung! Konservierung des Sondergebäudes F und des »Leopardenfeiler«-Gebäudes am Göbekli Tepe

An der UNESCO Welterbestätte Göbekli Tepe konnten im Sommer 2023 in einer Kooperation zwischen der Istanbul Universität und der Abteilung Istanbul denkmalpflegerische Konsolidierungsarbeiten im »Leopardenfeiler«-Gebäude (R38) und im Gebäude F durchgeführt werden. Die Maßnahmen sind von Murat und Özgür Akman gemeinsam mit drei Studierenden und zwei Arbeitern vor Ort umgesetzt worden.

Die gut 10.000 Jahre alten Bauwerke datieren in das akeramische Neolithikum. Gebäude R38 liegt unweit des »Wunschbaumes« und wurde 1997 unter der Leitung von Klaus Schmidt freigelegt. Erste provisorische Sicherungsmaßnahmen wurden noch während der Grabung durchgeführt. Nach über 25 Jahren waren jetzt erneuten Konservierungsmaßnahmen zum Erhalt des Bauwerks notwendig. Die vom Wind ausgeblasenen Mauerfugen wurden sowohl in R38 als auch Gebäude F mit einem Erdmörtel aus Erdmaterial vom Abraum mit Hanf/Ziegenhaar als Zuschlagsstoffe neu verfugt. Im Zuge der denkmalpflegerischen Maßnahme wurden auch zwei umgestürzte T-Pfeiler wiederaufgerichtet, die Bank im östlichen Abschluss des Gebäudes R38 aus seinen Originalteilen rekonstruiert und in Gebäude F die Fragmente von T-Pfeilern angepasst sowie die großen zerbrochen aufgefundenen Kalksteinabdeckplatten der »Bänke« zusammengesetzt und gerichtet. Zum Schutz des neolithischen Kalkestrich-Fußbodens in R38 wurde eine reversible, mehrlagige Schutzschicht (gesiebte Erde, Geo-Textil, Schotter und Kalkmörtel) aufgebracht.

Die Arbeiten dienten auch dazu junge türkische Kolleg:innen an Konservierungstechniken heranzuführen, um im Sinne einer Bauhütte nachhaltig Kompetenzen für die Sicherung des Kulturerbes durch künftige Generationen zu schaffen.

Lee Clare – Moritz Kinzel



Abb. 18. Neuverfugen mit Erdmörtel – Schulung von Studenten und Museumspersonal / Res. 18. Derzlerin toprak harçla yeniden doldurulması – Öğrencilerin ve müze personelinin eğitimi

Yeniden Canlandırmak! Göbekli Tepe'deki F Yapısı ile »Leopar Dikilitaş«lı Yapı'nın Koruma Çalışmaları

2023 yazında, UNESCO Dünya Mirası Listesi'ndeki Göbekli Tepe'nin F Yapısı ile »Leopar Dikilitaş«lı Yapısı'nda (R38), İstanbul Üniversitesi ve DAI İstanbul Şubesi ile ortaklaşa sağlama çalışmaları gerçekleştirildi. Bu faaliyetler, Murat ve Özgür Akman ile birlikte üç öğrenci ve iki işçi tarafından yürütülmüştür.

10.000 yıllık geçmişe sahip bu yapılar Akeramik Neolitik Evresi'ne aittir. Dilek ağacının yakınındaki R38 Yapısı, 1997 yılında Klaus Schmidt'in başkanlığında açığa çıkarılmış ve ilk geçici sağlama çalışmaları o dönemdeki kazılar sırasında gerçekleştirilmiştir. 25 yılı aşan bir süre sonunda yapıda, yeniden koruma çalışmalarının yapılması gerekli olmuştur. Hem R38 Yapısı'ndaki hem de F Yapısı'ndaki duvarların rüzgarla açılan derzleri, katkı maddesi olarak kenevir ve keçi kılı içeren toprak harcı ile yeniden doldurulmuştur. Yıkılmış olan iki T biçimli dikilitaş da anıt koruma faaliyetleri çerçevesinde yeniden ayağa kaldırılmış; R38 Yapısı'nın doğu ucundaki seki, orijinal parçalarıyla onarılmış; F Yapısı'ndaki T biçimli dikilitaşların parçaları birleştirilmiş ve sekilerin büyük parçalar halinde kırılmış olan kireçtaşı kaplama levhaları yerlerine yerleştirilmiştir. R38'in Neolitik Dönem'e ait kireç zemini, geri dönüşümlü ve çok katmanlı bir koruyucu tabaka (elenmiş toprak, jeotekstil, çakıl ve kireç harcı) ile örtülmüştür.

Bu çalışmalarda yer alan genç Türk meslektaşlara şantiye ortamında koruma teknikleri öğretilerek kültürel mirasın gelecek nesillere aktarılmasına yönelik kalıcı beceriler de kazanılmıştır.

Lee Clare – Moritz Kinzel



Abb. 19. Gebäude F, Anpassen von Teilen der gebrochenen Bankplatte / Res. 19. F Yapısı, seki levhalarına ait parçaların birleştirilmesi

Mit Wissen über die Vergangenheit die Herausforderungen der Zukunft angehen – Der Auftakt des 7. Wissenschaftlichen Netzwerks »Socio-Ecological Approaches to the History and Archaeology of Anatolia«

Im Juni 2023 startete die bereits siebte Auflage der Wissenschaftlichen Netzwerke, ein Vernetzungs- und Förderungsformat, das sich hauptsächlich – aber nicht ausschließlich – an Wissenschaftler:innen in frühen Karrierephasen richtet (Abb. 20). Das Thema des neuen Netzwerkes, sozioökologische Ansätze zur Geschichte und Archäologie Anatoliens, ist im Puls der Zeit: in den Medien wird vor dem Hintergrund zahlreicher Naturkatastrophen und extremen Wetterlagen der menschengemachte Klimawandel diskutiert. Die Komplexität der zugrundeliegenden Ursachen und deren Verflechtungen erschweren es oft, leicht verständliche Erklärungen für die Veränderungen unserer Umwelt zu präsentieren.

In Kooperation mit dem Anadolu Medeniyetleri Araştırma Merkezi (ANAMED, Koç Üniversitesi) sowie der Climate Change and History Research Initiative (CCHRI, Princeton University) soll diese Komplexität für die Vergangenheit Anatoliens aufgeschlüsselt werden. In transdisziplinärer Zusammenarbeit von 25 ausgewählten Anthropolog:innen, Archäolog:innen, Geograph:innen, Geolog:innen und Historiker:innen deutscher, türkischer und internationaler Forschungseinrichtungen wird die historische Mensch-Umwelt Interaktion vor dem Hintergrund natürlicher und menschengemachter Veränderungen des Naturraums erforscht. In den kommenden drei Jahren sollen Themen wie die Beziehung zwischen Stadt und Umland (Abb. 21), die ökologische Tragfähigkeit von Landschaften, technologische Entwicklungen (Abb. 22. 23) sowie Naturkatastrophen und Resilienz aus unterschiedlichen Perspektiven beleuchtet werden. Die vielfältige Kulturlandschaft Anatoliens bietet hierfür einen fruchtbaren Boden, der nicht nur reiche Erkenntnisse über die Vergangenheit, sondern auch perspektivisch Ansätze für die Zukunft verspricht.

Nicole Neuenfeld



Abb. 20. Gruppenfoto der Teilnehmer:innen des ersten Treffens, Istanbul 2023 / Res. 20. İlk çalıştay toplantısının katılımcıları, İstanbul 2023

Geçmişin Bilgisiyle Geleceğin Zorluklarının Üstesinden Gelmek – »Socio-Ecological Approaches to the History and Archaeology of Anatolia« Adlı 7. Bilimsel Çalıştay

Bir iletişim ağı ve geliştirme programı olan bilimsel çalıştayların yedincisi, 2023 yılının Haziran ayında başladı. Bu çalıştaylar istisnalar olsa da temelde kariyerlerinin başlangıcındaki biliminsanlarına yöneliktir (Res. 20). Anadolu tarihine ve arkeolojisine sosyo-ekolojik yaklaşımları ele alan yeni çalıştay, bu konuyla zamanı da yakalamaktadır: Günümüzde, kitle iletişim ortamlarında insanlığın sebep olduğu iklim değişikliği sonucu oluşan, olağanüstü hava olayları ile çok sayıda doğal felaket tartışılmaktadır. Doğa olaylarının altında yatan nedenlerin karmaşıklığı ve birbirleriyle iç içe geçmiş olan ilişkileri, çevre değişikliğini anlaşılır biçimde açıklamayı çoğunlukla zorlaştırmaktadır.

Bu karmaşıklık, Koç Üniversitesi Anadolu Medeniyetleri Araştırma Merkezi (ANAMED) ve Princeton Üniversitesi Climate Change and History Research Initiative (CCHRI) adlı iklim örgütünün işbirliğiyle Anadolu tarihi bağlamında ele alınacaktır. Alman, Türk ve uluslararası araştırma kurumlarından seçilmiş 25 antropolog, arkeolog, coğrafyacı, jeolog ve tarihinin disiplinlerarası işbirliğinde; doğal alandaki doğal ve insan kaynaklı değişimlerin arka planında, tarihsel insan-çevre etkileşimi araştırılacaktır. Önümüzdeki üç yıl boyunca kent ve çevresinin ilişkisi (Res. 21), doğal alanların ekolojik dayanıklılığı, teknolojik gelişmeler (Res. 22. 23), doğal afetler ve dirençlilik gibi konular da çeşitli açılardan aydınlatılacaktır. Anadolu'nun zengin kültürel doğası bu konuda, geçmişe yönelik birçok çıkarıma olanak sağlamasının yanı sıra ileride çok yönlü yaklaşımlar vaat eden verimli bir zemine sahiptir.

Nicole Neuenfeld



Abb. 21. Boğazköy-Hattuša, der Große Tempel und die Northwestmagazine, in denen sich einige restaurierte Pithoi in situ befinden / Res. 21. Hattuša'daki (Boğazköy), Büyük Tapınak ve restore edilmiş, in situ durumdaki birkaç pithosun yer aldığı kuzeybatı deposu



Abb. 22. Göbekli Tepe, Zisterne / Res. 22. Göbekli Tepe, sarnıç



Abb. 23. Das Karkassos-Aquädukt über dem Ilyä Çayı in der Mikroregion Pergamons / Res. 23. Pergamon'un mikrobölgesindeki Ilyä Çayı üzerinde bulunan Karkassos Su Kemerı

Architektur als Spiegel der Gesellschaft

Nach Arbeitstreffen zu den Themenfeldern Dimension (online) und Ordnung (Madrid) standen beim diesjährigen Arbeitstreffen des DAI-Forschungsclusters 7 / *Shaping Space – Shaping Society* vom 27. bis 30. September 2023 am DAI Istanbul Aspekte der Kontrolle in der Architektur im Mittelpunkt der Diskussionen. Ein besonderes Augenmerk lag dabei auf der kontrollierten Ausgestaltung des Innenraums und seiner Bezüge zum Außen(-raum) und *vice versa*. Zum Auftakt besichtigten wir mehrere Bauwerke und Plätze in Istanbul mit Bezug zum Tagungsthema, u.a. das Ercüment Kalmık Museum, das Atatürk Kultur Zentrum (AKM) am Taksim mit Führung durch den Architekten Murat Tabanlıoğlu, den Taksim Meydanı, die Casa Botter auf der İstiklal Caddesi, sowie die Ayasofya/Hagia Sophia, die Küçük Ayasofya und die Rüstempaşa Moschee.

In den zwei folgenden Tagen wurden die vielschichtigen Aspekte von Innen- und Außenbezügen als Grundlage von Architektur und Raumwahrnehmung in vier Themenblöcken 1) *Ambivalenzen I: Das Außen als Innen*, 2) *Ambivalenzen II: Das Innen als Außen*, 3) *Abgrenzung: Die Entfaltung des Inneren*, 4) *Übergänge Innen / Außen* ausgeleuchtet.

Das nächste Arbeitstreffen ist für 2024 in Planung, sowie eine gemeinsame Publikation zu Dimension, Ordnung und Kontrolle von Raum in Architektur und Gesellschaft.

Moritz Kinzel – Felix Arnold



Abb. 24. DAI-Forschungscluster 7, Teilnehmende im Innenhof des Ercüment Kalmık Museums /
Res. 24. DAI 7. Araştırmacı Grup Toplantısı, Ercüment Kalmık Müzesi'nin iç avlusu ve katılımcılar

Toplumun Aynası Olarak Mimari

DAI bünyesindeki »Boyut« (çevrimiçi) ve »Düzen« (Madrid) konulu çalıştayların ardından, bu sene 27-30 Eylül 2023 tarihleri arasında İstanbul Şubesi'nde »DAI-Araştırmacı Grup Toplantısı 7 / *Shaping Space – Shaping Society*« başlığıyla düzenlenen çalıştayın teması, mimaride kontrol konusuydu. Özellikle iç mekânın kontrollü tasarımı, dış mekânla ilişkisi ve bunun tam tersi üzerinde duruldu. Grup toplantısının içeriğiyle bağlantılı olarak ilk başta İstanbul'daki bazı yapılar ve meydanlar ziyaret edildi. Bunlar arasında Ercüment Kalmık Müzesi, mimar Murat Tabanlıoğlu'nun rehberliğinde Atatürk Kültür Merkezi (AKM), Taksim Meydanı, İstiklal Caddesi'ndeki Casa Botter ile Ayasofya (Hagia Sophia), Küçük Ayasofya ve Rüstempaşa Camii vardı.

Art arda iki gün boyunca, mimarlık ve mekân algısı temelindeki iç-dış ilişkisinin karmaşık yönleri, dört tematik başlık altında incelendi: 1) *I. Mekânsal zıtlık: İç mekân olarak dış mekân*, 2) *II. Mekânsal zıtlık: Dış mekân olarak iç mekân*, 3) *Sınırlandırma: İç mekânın biçimlenmesi*, 4) *İç ve dış geçitler*.

Bir sonraki toplantı 2024 yılında düzenlenecektir. »Mimari ve Toplumda Mekân Kontrolü, Düzeni ve Boyutu« adlı ortak yayın ise henüz plan aşamasındadır.

Moritz Kinzel – Felix Arnold



Abb. 25. DAI-Forschungscluster 7, Exkursion zum Atatürk Kultur Zentrum mit Murat Tabanlıoğlu / Res. 25. DAI 7. Araştırmacı Grup Toplantısı, Murat Tabanlıoğlu ile Atatürk Kültür Merkezi gezisi

Digitalisierung als Werkzeug des Kulturerhalts

2023 standen die Arbeiten der Fotothek und des Institutsarchivs ganz im Zeichen von Digitalisierungs- und Inventarisierungsarbeiten. Diese wurden zu einem großen Teil in Zusammenarbeit mit den KulturGutRettern als Maßnahme in Folge des Erdbebens vom 6. Februar durchgeführt. Dazu finden Sie einen eigenen Beitrag in dieser Broschüre (S. 22). Dabei standen vor allem Konvolute mit Bezug zur Erdbebenregion, als auch Archivbestände zum Gebiet um das Taurus Gebirge im Fokus. Erwähnenswert sind insbesondere die Nachlässe von Eckhart W. Peters und seinen Arbeiten in Norşuntepe sowie Wulf Schirmers archäologische Dokumentationen von Boğazköy, Göllüdağ und Çayönü. Gemeinsam mit der Bibliothek und dem Arbeitsbereich Bauforschung und Kulturerhalt der Abteilung wurden erstmals gezielt Kartenbestände des Institutsarchivs und der Bibliothek digitalisiert, inventarisiert und georeferenziert. Ziel war es, Archiv- und Bildmaterial für zukünftige Maßnahmen des Kulturerhalts in der betroffenen Region zur Verfügung stellen zu können.

Dank unserer Mitarbeiterinnen, Jana Kozubski, Anna-Britt Nickel und Aylin Derya Stahl, die uns im Rahmen des UNESCO Kulturweit Programms tatkräftig zur Seite standen, konnte auch der Archivbestand unseres ehemaligen Direktors Wolfgang Müller-Wiener endgültig in das DAI Datenportal *iDai.world* (<https://idai.world/>) eingespeist werden.

Schließlich konnten auch in diesem Jahr wieder Archivalien erfolgreich online zur Verfügung gestellt werden. Diesmal in Form eines Beitrags zur Ausstellung »The Adventure of Byzantine Studies in Turkey« in Kooperation mit dem Forschungszentrum ANAMED der Koç Universität und der Boğaziçi Universität. Dies unterstreicht einmal mehr das vertrauensvolle Verhältnis und die langjährige erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen dem DAI und wissenschaftlichen Institutionen in der Türkei.

Alkiviadis Ginalis – Berna Güler



Abb. 26. Dias aus dem Archiv von Eckhardt W. Peters / Res. 26. Eckhardt W. Peters Arşivi'nden slaytlar

Kültürel Korumaya Yönelik Bir Araç Olarak Dijitalleştirme

2023 yılında fototek ve enstitü arşivinde, dijitalleştirme ve envanter çalışmalarına yoğunlaşıldı. Bu çalışmaların çoğu, 6 Şubat depreminin ardından »Kültür Varlıklarını Kurtarma« ile işbirliği içinde gerçekleştirildi. Broşürümüzde bu konuyla ilgili bir makale de yer almaktadır (S.23). Bu bağlamda öncelik verdiğimiz deprem bölgesiyle ilgili koleksiyonların yanı sıra Toros Dağları çevresiyle ilgili arşivlere de odaklanıldı. Önemli başlıklardan olan, Mimar Eckhart W. Peters'in Norşuntepe'deki çalışmalarını içeren arşiv ile Wulf Schirmer'in Boğazköy, Gölüdağ ve Çayönü'ndeki arkeolojik belgeleri özellikle dikkate değerdir. Arkeomimarlık ve Kültürel Miras Koruma Departmanı ve kütüphanemiz ile birlikte yürüttüğümüz çalışmalar çerçevesinde, enstitünün arşiv ve kütüphanesinde bulunan haritalar da ilk kez dijitalleştirilmiş, envanterleri çıkarılmış ve coğrafi referanslamaları yapılmıştır. Buradaki amaç; depremden etkilenen bölge ile ilişkili arşiv malzemesini ve görsel materyali, kültürel korumaya yönelik, gelecekteki uygulamalar için kullanılabilir hale getirmektir.

UNESCO Kulturweit Programı kapsamında bize katkı sunan Jana Kozubski, Anna-Britt Nickel ve Aylin Derya Stahl'a teşekkür ediyoruz. Onların sayesinde eski müdürümüz Wolfgang Müller-Wiener arşivi nihayet DAI veri portalı iDAI.world'e (<https://idai.world/>) yüklenebildi.

Son olarak; arşiv kayıtları, Koç Üniversitesi'nin araştırma merkezi ANAMED ve Boğaziçi Üniversitesi işbirliğiyle düzenlenen »Türkiye'de Bizans Çalışmalarının Serüveni« sergisine bir katkı olarak, bu yıl da başarılı bir şekilde çevrimiçi erişime açılmıştır. Bu durum, DAI ile Türkiye'deki akademik kurumlar arasındaki güvene dayalı ilişkinin ve uzun yıllara dayanan başarılı işbirliğinin bir kez daha altını çizmektedir.

Alkiviadis Ginalis – Berna Güler

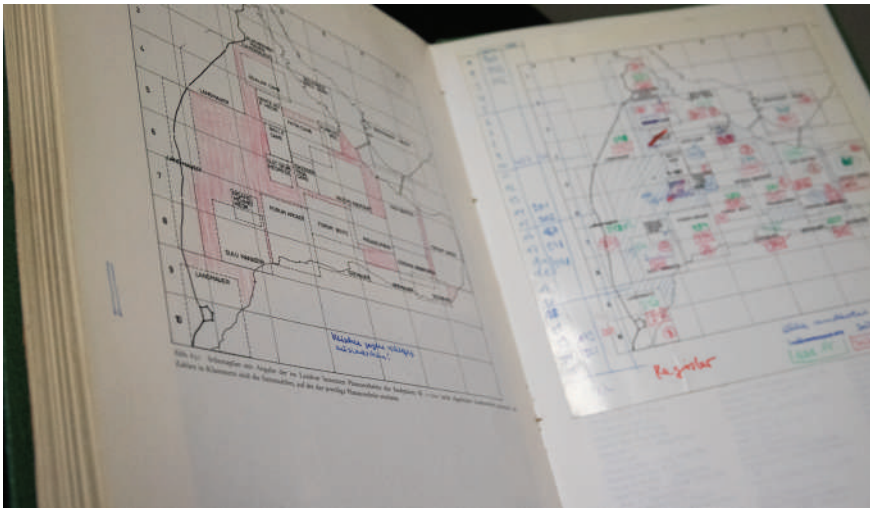


Abb. 27. Ergänzungen von Müller-Wiener zu seinem Buch »Bildlexikon zur Topographie Istanbul«, das in der Ausstellung »The Adventure of Byzantine Studies in Turkey« verwendet wurde / Res. 27. »Türkiye'de Bizans Çalışmalarının Serüveni« isimli sergide kullanılan »Bildlexikon zur Topographie Istanbul« kitabındaki Müller-Wiener'e ait eklemeler

Digitale Archäologie multilingual

Die vom IT-Referat des DAI zur Dokumentation, Präsentation und Auswertung archäologischer Felddaten entwickelte Benutzeroberfläche *Field Desktop* wird derzeit von der Abteilung Istanbul in Zusammenarbeit mit dem Miletus-Grabungsteam der Universität Hamburg ins Türkische übersetzt. Field Desktop ist eine Open Source und plattformübergreifende Desktop-Software, die in einer Vielzahl von Bereichen wie Ausgrabung, Survey, Bauforschung und Fundbewertung eingesetzt werden kann. Sie kommt in den meisten Projekten der Abteilung Istanbul zur Anwendung und wird dort auch von türkischen Kolleginnen und Kollegen genutzt.

Die Anwendung verfügt über eine leicht verständliche Benutzeroberfläche und ermöglicht die schnelle Erfassung der in der archäologischen Feldforschung häufig erfassten Informationen. Detaillierte Daten wie Fundtypen, Fundstellen, Schnittgrenzen und Architekturzeichnungen werden gemäß den Standards von Geoinformationssystemen auf lokalen Geräten und/oder Servern mit Cloud-Synchronisation gespeichert – ebenso wie Grundkarten und Bildmaterial. Darüber hinaus können neue Fund- und Prozesstypen sowie Unterkategorien entsprechend den spezifischen Anforderungen der archäologischen Forschung hinzugefügt werden. Da das Programm sowohl online, als auch offline benutzt werden kann, ist es möglich gleichzeitig von verschiedenen Standorten zuzugreifen.

Die Anwendung wurde so entwickelt, dass sie nicht nur in Projekten des DAI genutzt werden kann, sondern der gesamten archäologischen Community kostenfrei zur Verfügung steht. Auch deshalb besteht in der archäologischen Forschung in der Türkei, die sich durch eine Vielzahl an IT-affinen Projekten auszeichnet, Bedarf an einer Version in der Landessprache.

Die aktuellste Version der Anwendung kann auf der GitHub-Seite (<https://github.com/dainst/ida-field>) sowie dem Benutzerhandbuch (derzeit in Deutsch und Englisch) auf der offiziellen DAI-Tutorial-Seite (<https://tutorials.idai.world/>) abgerufen werden. Die türkische Version soll innerhalb der nächsten 6 Monate folgen.

Onur Özbalaban

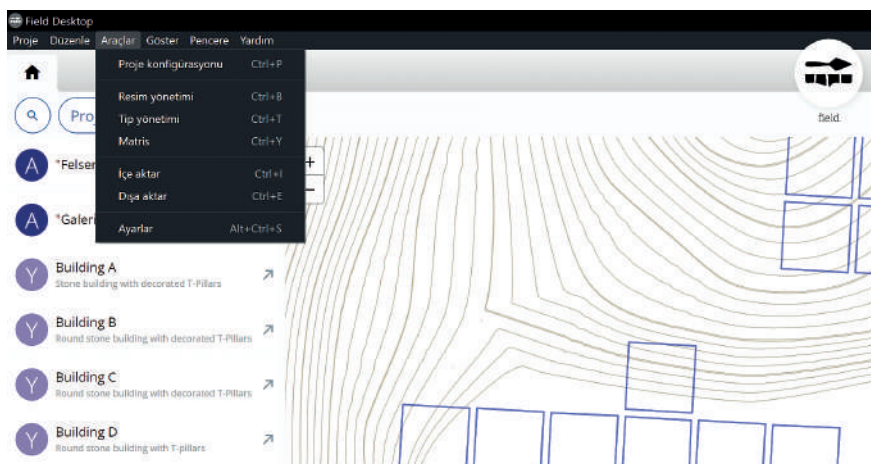


Abb. 28. Field Desktop, Benutzeroberfläche des Göbekli Tepe Projekts / Res. 28. Field Desktop arayüzü, Göbekli Tepe projesi

Çok Dilli Dijital Arkeoloji

DAI Bilgi İşlem departmanının geliştirdiği; arkeolojik saha verilerinin belgelenmesi, sunumu ve değerlendirmesine yönelik *Field Desktop* isimli uygulama arayüzü, İstanbul Şubesi tarafından, Hamburg Üniversitesi'nin Miletos kazı ekibi ile işbirliği içinde Türkçe'ye çevriliyor. Field Desktop uygulaması; kazı, yüzey araştırması, arkeomimarlık ve buluntu değerlendirme çalışmaları gibi geniş yelpazede kullanılabilen açık kaynak ve *cross-platform* bir masaüstü yazılımıdır. Bu yazılım, İstanbul Şubesi'ndeki birçok projede Türk meslektaşlar tarafından da kullanılmaktadır.

Oldukça anlaşılır bir arayüze sahip uygulamada, arkeolojik saha çalışmalarında sıkça kullanılan bilgiler hızlıca toplanabilmektedir. Buluntu tipleri, buluntu konumları, açma sınırları ve yapı çizimleri gibi detaylı veriler -aynı zamanda altlık haritalar ve görüntü verileri de- Coğrafi Bilgi Sistemleri standartlarına uyumlu bir şekilde yerel cihazlarda ve/veya bulut senkronizasyonu ile sunucularda saklanabilmektedir. Ayrıca arkeolojik araştırmanın özel ihtiyaçlarına göre yeni buluntu ve işlem tipleri ve alt kategoriler eklenebilmektedir. Hem çevrimiçi hem de çevrimdışı olarak kullanılabildiğinden, programa farklı konumlardan eşzamanlı olarak erişmek de mümkündür.

Uygulama, yalnızca DAI tarafından yürütülen projelere değil, aynı zamanda tüm arkeoloji camiasına ücretsiz olarak sunulabilecek şekilde geliştirilmiştir. Türkiye'deki arkeolojik araştırmalar için çok sayıda bilişim projesi yürütülmektedir; yerel dilde bir versiyona ihtiyaç duyulmasının bir nedeni de budur.

Uygulamanın en güncel sürümüne GitHub sayfasından (<https://github.com/dainst/ida-field>) ve kullanım kılavuzuna (şimdilik Almanca ve İngilizce) DAI Tutorial resmi sitesinden (<https://tutorials.idai.world/>) erişilebilmektedir. Uygulamanın Türkçe arayüzlü versiyonu önümüzdeki 6 ay içerisinde tamamlanacaktır.

Onur Özbalaban

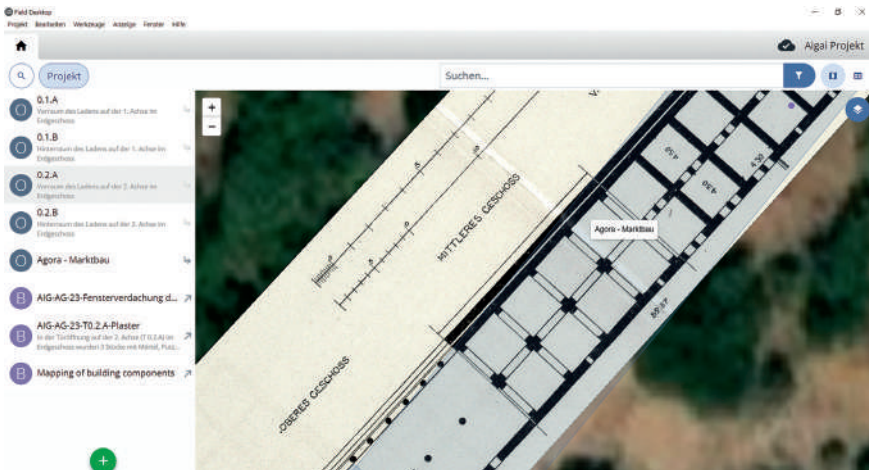


Abb. 29. Field Desktop, Benutzeroberfläche des Aigai Projekts / Res. 29. Field Desktop arayüzü, Aigai projesi



VORTRAGSPROGRAMM
KONFERANS PROGRAMI

2023/2024

2. NOVEMBER 2023

100 JAHRE ARCHÄOLOGIE IN DER REPUBLIK TÜRKEI
AYŞE TUBA ÖKSE (KOCAELİ)

9. NOVEMBER 2023

RESIDENTIAL ARCHITECTURE OF THE LEVANT BETWEEN RESEARCH AND PRACTICE
AND BOOK LAUNCH "A CULTURE OF BUILDING: COURTYARD HOUSES IN THE OLD CITY OF
ALEPPO"

ANNE MOLLENHAUER - DIMA DAYOUB (BERLIN)

IN COOPERATION WITH THE MUSEUM OF ISLAMIC ART BERLIN / SYRIAN HERITAGE ARCHIVE

22. NOVEMBER 2023, MITTWOCH (!)

SİRKE Lİ HÖYÜK. STRUKTUR UND DYNAMIK EINER ANTIKEN STADTLANDSCHAFT
IM EBENEN KILIKIEN
MIRKO NOVÁK (BERN)

14. DEZEMBER 2023 - WINCKELMANN VORTRAG

ÇATALHÖYÜK IN SPACETIME: THE IMPACT OF DETAILED DATING ON UNDERSTANDING
SOCIAL ORGANIZATION
IAN HODDER (ISTANBUL)

15. FEBRUAR 2024

DIE PLANUNGS- UND BAUGESCHICHTE DES ATATÜRK KULTUR ZENTRUMS (AKM)
IN ISTANBUL
MURAT TABANLIOĞLU (ISTANBUL)

29. FEBRUAR 2024

LUXUS & EXOTISMUS. DIE REPRÄSENTATION DES RÖMISCHEN INDIENHANDELS IM 1.-4. JH.
N. CHR.
LILIAN ADLUNG-SCHÖNHEIT (HAMBURG)

7. MÄRZ 2024

DIE SIEDLUNGSGESCHICHTE VON SİDE IM LICHT DER STADTARCHÄOLOGISCHEN
FORSCHUNG
FERİŞTAH ALANYALI (ESKİŞEHİR)

21. MÄRZ 2024

TSUNAMIS, VOLCANIC ASHES AND A VICTIM OF LATE BRONZE AGE THERA ERUPTION
DISCOVERED AT ÇEŞME - BAĞLARARASI (TÜRKİYE)
VASİF ŞAHOĞLU (ANKARA)

18. APRIL 2024

PAST AND PRESENT RESEARCH ON THE LATE BRONZE AGE AND EARLY IRON AGE IN
NORTHWESTERN AZERBAIJAN



Die Vorträge finden um 18:00 Uhr statt und werden hybrid in der angekündigten Sprache durchgeführt.
Konferanslar saat 18:00'de başlayıp hibrit formatta, programda duyurulan dilde yapılacaktır.



Für die physische Teilnahme bitten wir um vorherige Anmeldung bis 15:00 Uhr am Tag des Vortrages unter
der E-Mail-Adresse / Fiziki katılım için konferans günü saat 15.00'e kadar aşağıdaki e-posta adresine kayıt
yaptırmanızı rica ederiz:
lectures.istanbul@dainst.de



Für die Online-Anmeldung und aktuelle Informationen / Online kayıt ve güncel haberler için:
dainst.org/istanbul @daiistanbul dai_istanbul



İnönü Caddesi 10, 34437 Taksim - İstanbul, Tel: 0212 393 7600

Follow us on



dainst.org/istanbul

NEU! / YENİ!

BIBLIOTHEK FOTOTHEK ARCHIV REDAKTION KOLLEG

Die Abteilung Istanbul widmet sich der Erforschung der Archäologie und Geschichte der Türkei im Austausch mit ihren Nachbarregionen von den ältesten bis zu den jüngsten Epochen.

dainst.blog/daistanbul_blog/



dainst.blog/visual-narratives/tr/goersel-anlatilara-hosgeldiniz/



VISUAL NARRATIVES



DAIistanbul
NEWSLETTER



Folgen Sie uns auf unseren Social Media Kanälen, um stets über aktuelle Ereignisse und Veranstaltungen rundum die Abteilung und die Projekte informiert zu sein.

Hem şubemizdeki hem de projelerimizdeki son gelişmelerden ve etkinliklerden haberdar olmak için bizi sosyal medya kanallarımızdan takip ediniz.



dai_istanbul



daiistanbul



Die Mitarbeiter:innen im Jahr 2023 / 2023 Yılı Çalışanları

Leitender Direktor / Enstitü Müdürü: Prof. Dr. Felix Pirson

Stellvertretender Direktor / Müdür Vekili: Dr.-Ing. Moritz Kinzel

Verwaltungsleiterin/ İdari İşler Müdürü: Nurhayat Alkaş

Sekretariat / Sekreterlik: Hülya Çatak

Referenten / Bilimsel Ekip: Dr. Lee Clare, Mag. Dr. Alkiviadis Ginalis, Priv. Doz. Dr. Ulrich Mania, Prof. Dr. Andreas Schachner

Forschungsstipendiaten / Araştırma Bursiyerleri: Dr. Christoph Gerber (seit 03/2022'den itibaren), Benny Waszk M.A. (11-12/2023)

Wissenschaftliche Mitarbeiter:innen Drittmittel / Fon Destekli Bilimsel Çalışanlar: Dr. Bernhard Ludwig, Anneke Keweloh-Kaletta M.A.

Wissenschaftliche Hilfskräfte / Bilimsel asistanlar

Digitale Öffentlichkeitsarbeit und Forschungsdatenmanagement / Dijital Halkla İlişkiler – Araştırma Verisi Yönetimi: Mareke Johanne Ubben M.A.

Wissenschaftliches Netzwerk und Pergamon-Projekt / Bilimsel Çalıştay ve Pergamon Projesi: Nicole Neuenfeld M.A.

Redaktion / Redaksiyon: Martina Koch M.A.

Wissenschaftliche Ortskräfte / Bilimsel çalışanlar

Bauforschung und Kulturerhalt / Arkeomimarlık ve Kültür Varlıklarını Koruma: Burcu Akan M.Sc., Seçil Tezer Altay M.Arch., Figen Çamlı B.Arch. (seit 05/2023'ten itibaren)

Göbekli Tepe: Devrim Sönmez M.A., Onur Torun M.Sc.

IT – Forschungsdatenmanagement / Bilgi İşlem – Araştırma Verisi Yönetimi: Onur Özbabalaban M.A.

Bibliothek / Kütüphane: Dr. Banu Doğan, Serkan Demir M.A., Mine Özkılınç M.A., Özgür Ali Okçuoğlu B.A.

Fotothek / Fotoğraf Arşivi: Berna Güler M.A.

Technischer Zeichner / Teknik Çizim: Hacı Özel

Verwaltung / İdare: Hülya Çöteliyoğlu, Neşe Raymund

Technisches Personal / Teknik Personel: Gökhan Öztürk, Coşkun Parmak, Nezahat Saraç, Gülsüm M. Taş

Digitalisierungsprojekt der Abteilung Istanbul im Rahmen der KulturGutRetter / İstanbul Şubesi'nin »Kültürel Varlıkları Kurtarma« kapsamındaki Dijitalleştirme Projesi: Mısra Duman B.Arch. (07-11/2023), Özlem Kaya (07-11/2023), Olga Kostyukova B.A. (09-12/2023), Murat Köroğlu M.A. (06-10/2023), Mara-Lena Merkl (09-12/2023), Michael Morsch M.A. (09-12/2023), Zeynep Yılmaz M.A. (06-11/2023), İzel Yücel B.Arch. (07-11/2023)

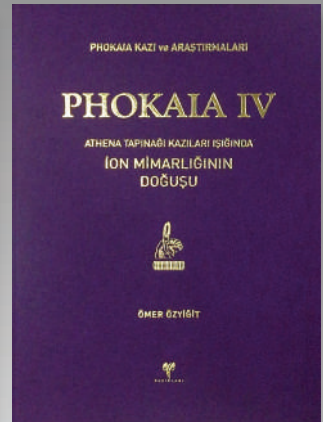
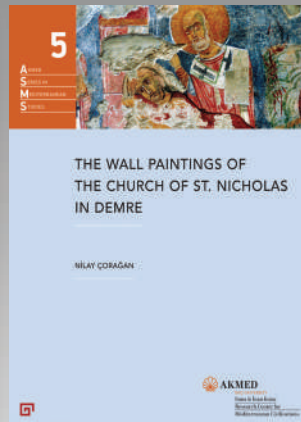
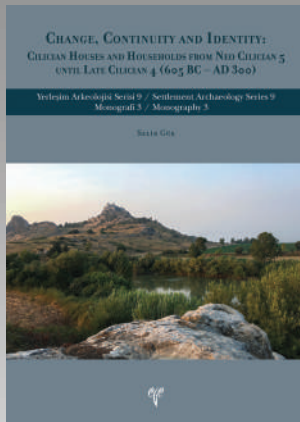
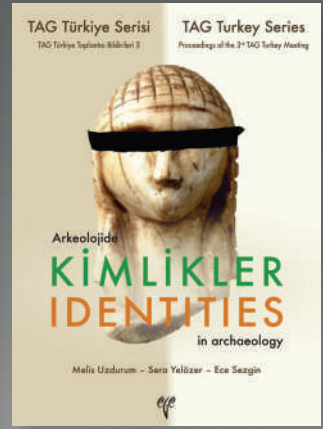
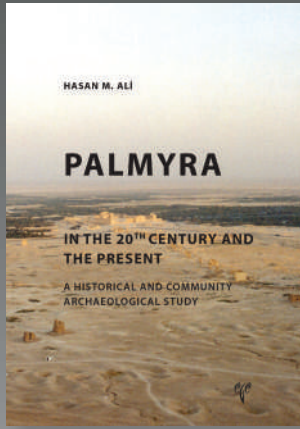
Die Freiwilligen des UNESCO Kulturweit-Programms, Jana Kozubski (bis 08/2023), Anna-Britt Nickel B.A. (03-08/2023) und Aylin Derya Stahl (bis 02/2023), Emma Bobbert und Elisa Karam B.A. (seit 09/2023) unterstützen die Arbeiten in der Fotothek und Bibliothek sowie bei verschiedenen Projekten. / UNESCO Kulturweit programının gönüllüleri Jana Kozubski (08/2023'e kadar), Anna-Britt Nickel B.A. (03-08/2023) ve Aylin Derya Stahl (02/2023'e kadar) ile Emma Bobbert ve Elisa Karam B.A. (09/2023'ten itibaren) fotoğraf arşivindeki ve kütüphanedeki çalışmalarının yanı sıra çeşitli projelere de destek vermiştir.

Bücher zur Kultur- und Kunstgeschichte der Türkei

Zero Books/Ege Yayınları ist ein akademischer Verlag mit angeschlossener Buchhandlung und modernem Antiquariat. Wir sind spezialisiert auf Bücher zur Vorgeschichte, Archäologie, Byzantinistik, Osmanistik und verwandte Themen, die sich mit der Kulturgeschichte Anatoliens beschäftigen.

Zero Books/Ege Yayınları akademik bir yayınevi olmanın yanı sıra bir kitabevi ve sahafıdır. Uzmanlık alanımız Prehistorya, Klasik Arkeoloji, Bizans ve Osmanlı araştırmaları ve bunları tamamlayıcı nitelikte, Anadolu'nun kültür tarihine ışık tutan konulardır.

www.zerobooksonline.com



ege
YAYINLARI

Verlag Ege Yayınları

Abdullah Sokak No. 17, 34433 Taksim - İstanbul / Türkiye
Tel.: +90 (212) 244 7521 Fax: +90 (212) 244 3209
e.mail: info@zerobooksonline.com
www.zerobooksonline.com

Neue Publikationen der Abteilung Istanbul des Deutschen Archäologischen Instituts

Alman Arkeoloji Enstitüsü İstanbul Şubesi'nin Yeni Yayınları



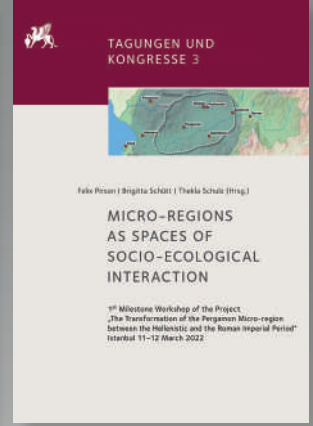
BYZAS 27

Dominique KRÜGER,
Die Provincia Cilicia.
Städtebau im
Zeichen politischer
und wirtschaftlicher
Veränderungen



ISTANBULER MITTEILUNGEN

IstMitt 72 • 2022



TAGUNGEN UND KONGRESSE 3

Felix PIRSON, Brigitta SCHÜTT,
Thekla SCHULZ (Hrsg.),
Micro-Regions as Spaces of
Socio-Ecological Interaction



Y A Y I N L A R I

Verlag Ege Yayınları

Abdullah Sokak No.17, 34433 Taksim - İstanbul / Türkiye
Tel.: +90 (212) 244 7521 Fax: +90 (212) 244 3209
e.mail: info@zerobooksonline.com
www.zerobooksonline.com